

# Safety and Security Guidebook

## Trilingual version

### 安全・安心指南 3国语言并记版

### 안전・안심 가이드북 3개국어 병기판

Created by Ashiya City

Roads and Parks Section, Urban Infrastructure Office, Urban Policy Department

7-6 Seido-cho, Ashiya City

制定 芦屋市 城市政策部城市基础设施办公室道路・公园科 芦屋市精道町7-6

제작 아시야시 도시정책부 도시기반실 도로・공원과 아시야시 세이도초 7-6



This guidebook provides a summary of things to be careful of in everyday life. It explains what to be aware of and what you can do to prevent crime, accidents and other kinds of damage from happening to you. Take action and do whatever you can to protect yourself and your loved ones.

该指南汇总了您在日常生活中需要注意的事项。为了预防因犯罪、事故以及纠纷等造成的损害，我们以通俗易懂的方式向您介绍注意事项和对策。

为了保护好我们自己和自己所爱的人，请大家各尽所能吧。

본 가이드북은 일상생활에서 주의해야 할 사항을 요약 정리한 것입니다. 범죄, 사고 및 각종 문제로 인한 피해를 예방하기 위하여 주의해야 할 점과 대책방법을 알기 쉽게 소개합니다.

자기 자신과 소중한 사람들을 지키기 위하여 할 수 있는 일부터 실천합니다.

# Street Crime Prevention

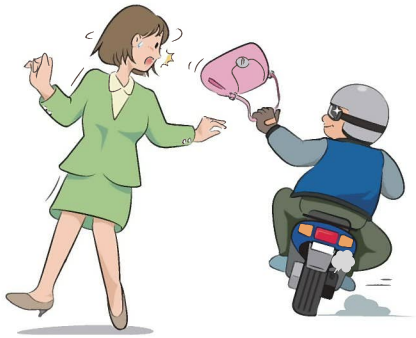
## 打击街头犯罪

## 거리 범죄 대책

### Bag theft

#### 抢劫

#### 날치기



- Hold your bag with your hand that is not next to the road.  
拎包时使用和道路侧相反的手，以防被抢。  
가방은 도로 반대쪽 손으로 든다.
- Don't leave things in the basket of your bicycle.  
离开自行车时，车篮里不要留物品  
자전거 바구니에 물건을 둔 채 방치하지 않는다

### Bicycle theft

#### 自行车偷窃

#### 자전거 도난

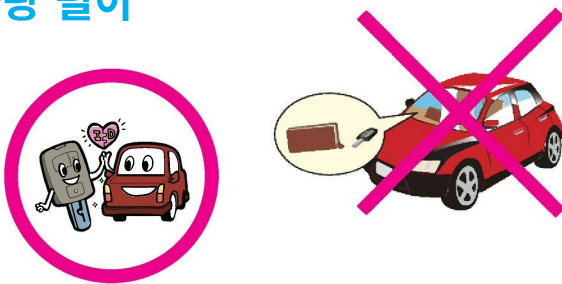


- Make sure to lock your bicycle.  
一定上好锁  
반드시 자전거 열쇠를 잠근다
- Add another lock other than the original one that comes with the bicycle.  
在自行车原有的锁上再加一把锁  
자전거에 기본 장착되어 있는 열쇠뿐만 아니라 다른 열쇠를 하나 더 사용한다

### Vehicle burglary

#### 砸车盗窃

#### 차량 털이



- Don't leave cash, valuables, or spare keys in the car.  
离开汽车时，不要将现金、贵重物品或备用钥匙留在车上  
차량에 현금, 귀중품, 스페어키를 보관하지 않는다.
- Use immobilizers (smart key), steering wheel locks, and alarm devices.  
请使用发动机防盗锁止系统，方向盘锁、警报和通知装置  
이모빌라이저, 핸들 잠금장치, 경보 및 신고 장치를 이용한다.

#### In the case of emergency

紧急情况时

긴급상황 발생시

Police

警察

경찰 24 hours

경찰 24小时

☎110 24시간

#### Non-emergency consultation

紧急情况以外的咨询

긴급상황 이외의 상담

Ashiya Police Station

芦屋警察署

아시아 경찰서

☎0797-23-0110

Weekdays 9:00 a.m.—5:45 p.m.

平日 上午9点~下午5点45分

평일 오전 9시~오후 5시 45분

※Note that the service is available in JAPANESE only.

※但请注意，该服务仅以日语提供。

※일본어로만 응대 가능합니다.

# Home Burglary Prevention

## 入宅盗窃犯罪对策

### 침입 범죄 대책

Criminals tend to commit burglaries while people are out for a short time, like taking out their garbage or out shopping, or while they are sleeping. Make sure to lock all doors and windows.

犯人伺屋主在扔垃圾、去购物的短暂时间内或者夜里睡觉时等作案。请一定上好窗锁和门锁。

범인은 쓰레기 배출, 장보기 등의 짧은 시간, 심야의 자고 있는 시간 등을 노립니다. 창문과 문을 꼭 잠그도록 합니다.

Make sure to also lock the upper floor windows, not just the ground floor ones.

除1楼外, 2楼以上楼层的窗户也一定要锁好。

1층뿐만 아니라 2층 이상의 창문도 반드시 잠근다

Don't leave anything outside that could help someone climb to upper floors.

不放置有可能爬到2楼的架子等物品

2층으로 올라가는 수단이 될 만한 것을 두지 않는다

Don't leave laundry outside to dry.

不要将衣物久置室外晾干。

빨래를 밖에 널어둔 채 방치하지 않는다.

Install motion sensor lights

安装感应灯

센서등을 설치한다

Install auxiliary window locks

安装辅助锁

보조키를 단다

Don't let newspapers or mail pile up in the mailbox.

不要将报纸或邮件久置信箱内不取出。

우편함에 신문이나 우편물을 쌓아두지 않는다.

Don't leave a spare key under the mailbox.

不要把备用钥匙放在信箱下面。

우편함 밑에 여분의 열쇠를 두지 않는다.

Lay gravel around the home for crime prevention.

地面铺上防范碎石子。

방범용 자갈을 깐다



# Child safety

## 儿童安全

## 어린이 안전

Crimes targeting children often occur when going home after school (3:00 p.m.–6:00 p.m.).

许多儿童被伤害的犯罪，多发生在孩子们放学回家的时间段（下午3点至6点）。

어린이를 노린 사건은 하교시간(오후 3시~6시)에 많이 발생합니다.



Discuss with your child how to act when they are in danger.

遭遇危险时怎么办，请您跟孩子商量好。

위험한 상황에 처했을 때 어떻게 대처해야 하는지 자녀와 함께 생각해봅니다.

- 1** Before your child goes out, have them tell you who they'll be with, where they're going, and what time they'll be back.

在孩子外出之前，让孩子告知您他们会和谁在一起、在什么地方、什么时候回来。

아이가 외출하기 전 누구와, 어디서 놀고, 언제 돌아올 건지 부모에게 꼭 알리도록 한다.



- 2** Don't go home from school or play in the park alone.

放学时或在公园玩耍时都不是单独一个人。  
하교할 때나 공원에서 놀 때 혼자 있지 않도록 한다.



Use a security buzzer.  
拉响蜂鸣器  
방법 부저를 울린다



Come here.  
来！이리 와봐~

- 3** Don't approach strangers.  
不要靠近陌生人，和陌生人一起离开。  
모르는 사람을 따라가지 않는다.



Help! 救命啊！도와주세요!

たすけてー!!

- 4** Shout for help  
大声喊救命  
크 소리로 도움을 요청한다

# Scams and Fraudulent Businesses

## 诈骗，恶劣的营销行为

### 사기 · 악덕상술



#### Fake billing fraud

#### 虚构账单欺诈，诈骗

#### 허위 요금 청구 사기

This is a scam that uses fictitious facts such as unpaid bills as pretexts to cheat (threaten) you out of money, etc.

Scam using automated voice calls are becoming more frequent.

(Unpaid charges for online subscriptions or memberships)

这是一种以虚构事实（如未付账单）为借口，骗取（威胁）您的钱财或其他利益的骗局。

带有自动语音提示的诈骗电话越来越频繁。（付费网站上的未付费用）

미납요금이 있다는 등 허위 청구를 구실로 삼아 금전 등을 갈취하는(협박하여 빼앗는) 수법입니다.

자동음성안내 사기전화 다수 발생 중. (유료사이트 미납요금)

#### Anti-virus support fraud

#### 电脑防毒支持服务诈骗

#### 지원 사기

This is a scam in which Internet users run into a fake pop-up screen that makes it look as if they have been infected with a virus. Then they are asked to call a fake customer service number to have the virus removed, and are scammed out of money to pay for the repair.

这是一种骗局，在这种骗局中，上网者会看到一个虚假的弹出屏幕，让人以为他们感染了病毒，然后被要求致电一个虚假的支持服务台，该服务台会假装清除病毒，并骗取他们的钱财以支付维修费用。

인터넷 사용자에게 마치 바이러스에 감염된 듯한 거짓 팝업 화면을 보여주고 가짜 지원 센터에 전화를 걸게 한 후 바이러스를 제거하는 것처럼 행세하여 수리비용 명목으로 돈을 갈취하는 사기입니다.



#### Subscription Purchases

#### 定期购买

#### 정기구독

English



汉语



한국어



This is a tactic to trick customers to purchase cosmetics or other products on a regular basis by pretending that it is a one-time purchase using advertisements on social media that showing large discounts, low prices, and excessive claims of product effectiveness.

◎Be sure to check and save the terms and conditions (sometimes in small print) before placing your order.

这是指通过社交网站上的广告，以大幅折扣、低价和夸大产品功效等方式，让人误以为化妆品等是一次性购买，其实是定期购买的欺诈手法。

◎在下订单之前，请务必查看并保存小字体的条款和条件。

대폭적인 할인, 저렴한 가격, 제품의 효과를 과대 포장한 SNS 광고를 통해 화장품 등을 일회성으로 구매하도록 유도한 후 실제로는 정기구독을 하게 만드는 수법입니다.

◎주문하기 전 작은 글씨로 적혀 있는 거래조건을 반드시 확인하고 저장해 둡니다.

## Please consult the Consumer Affairs Center when you have trouble with contracts.

(Examples)

- You receive an email asking you to pay registration fees for a website that you have never heard of.
- Someone visits your home and forces you to buy something that you don't want.

### 遇到合同纠纷的麻烦时，请向消费生活中心咨询。

(例如)

- 收到要求缴纳网站注册费的不明邮件。
- 上门营销的人让自己购买了不需要的物品。

### 계약에 문제가 생겨 고민하고 계신다면 소비생활센터에 연락하여 상담 받으시기 바랍니다.

(예)

- 알지도 못하는 사이트의 등록비용을 내라는 메일을 받았다.
- 방문판매업자에게 불필요한 물건을 강매당했다.

#### Ashiya City Consumer Affairs Center

芦屋市消费生活中心

아시야시 소비생활센터

☎0797-38-2034

Reception hours

Mon.-Fri. 9:00 a.m.-12:00 noon, 12:45 p.m.-4:00 p.m.

(Closed on Sat., Sun. public holidays, Dec. 29-Jan. 3)

服务时间

周一~周五 上午9点~12点、12点45分~下午4点

(周六、周日、节假日、12月29日至1月3日休息)

접수시간

월요일~금요일 오전 9시~12시, 12시 45분~오후 4시

(토, 일, 공휴일, 12월 29일~1월3일 휴무)

※Note that the service is available in JAPANESE only.

※但请注意，该服务仅以日语提供。

※일본어로만 응대 가능합니다.



### Ashiya City Multilingual Consultation Services

面向外国人的芦屋市咨询服务

아시야시 외국인을 위한 상담 서비스

#### Ashiya City Hall

International and Cultural Promotion Section

芦屋市政府 国际文化推进科

아시야시청 국제문화추진과

☎0797-38-2008

Language: English, Chinese, Vietnamese, Spanish, Portuguese

Days & Hours: English Mon.-Fri. 9:00 a.m.-5:00 p.m.

Chinese, Vietnamese, Spanish, Portuguese Tue. 1:00-4:00 p.m.

语言 英语、中文、越南语、西班牙语、葡萄牙语

日期和时间: 英语 周一至周五 上午 9:00 - 下午 5:00

中文、越南语、西班牙语、葡萄牙语 周二 下午 1:00-4:00

언어: 영어, 중국어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어

운영일 및 시간: 영어 월요일~금요일 오전 9시~오후 5시

중국어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어 화요일 오후 1시~오후 4시

#### Shio-Ashiya Exchange Center

潮芦屋交流中心

시오 아시야 교류 센터

☎0797-25-0511

Language: English

(Chinese, Spanish, and other languages require prior contact)

Days & Hours: Sun.-Sat. (closed Wednesdays) 9:00 a.m.-5:30 p.m.

语言 英语 (中文、西班牙语和其他语言需要事先联系)

日期和时间: 除周三外的任何时间 上午 9:00 - 下午 5:30

언어: 영어(중국어, 스페인어, 기타 언어는 미리 연락 바랍니다)

운영일 및 시간: 수요일을 제외한 매일 오전 9시~오후 5시 30분